

امور اداره و تحریر به سی ایچون
محمود بك . مطبعه سنه مراجعت
اولئق لازمدر .

منافع لك و دوائه خادم و ادبیات ،
فتون ، معارف و صنایع دق باحث
هفت اق غزوة در .

سكز توزیمی استانبول
كنهخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش

۲۰ بر سنه لك آبونه بدلی { در سعادت
۱۲ آلتی آیلق } ایچون
۲۶ بر سنه لك { طشره ایچون
۱۰ آلتی آیلق

آبونه اجرتی . قابلند . پوسته
پولی قبول ایدیلیر .

غزوة لك منتظماً نشرینی محمود بك
مطبعه سی تهاد ایدر .

ترانه هجران

— نورالدین بکه —

سحرک دامن مذهبی
بارلاتان عکس تابی ، انوارک
نشئه پرور ، لطیف خنده لړک
اک کوزل ، اک کزیده ازهارک

غیرک اولوحه سمفامی،

انجمنک لمعه پریشانی،

طویدیم هرصدای سوداوی ،

قوشلرک اک حزین الحانی،

آه هرشیار ، ای انیس شقیق !

بکا یاد ایتدیرر او ایامی

شمعی محوم برانین شهیق

ازیسور زندگی سودای

اودم ، آسودکی روحدن

دوکیلن هرترانه مسرور

طویولور شمدی هب سنوحدن

آجی براشنیاق ایله ، محرور

ادرندن : م . علمی

غزل

دیار غریبه دوشدم نکار آرار کزهرم
غریب ؛ بلبل زارم بهار آرار کزهرم
نسیم زلفنه کوکم قایلدی ، نیلیم
اودلشکاری دیار بدیار آرار کزهرم
جسالی شمعنه یاندم ، یاقلدم آه ؛ ینه
حریم وصلنه برروز کار آرار کزهرم

نیام هجر ایله آرتق آجلدی یاره لرم
دوای درد دل بیقرار آرار کزهرم
نقود عمریمی قیلدم خیال یاره فدا
درون سوق محبتده کار آرار کزهرم
کوکلاده قالمدی (صدق) هوای حبسوا
میانسرای حقیقته یار آرار کزهرم
صرفی

قاموس ترکی حقیقه مطالعات

— مابعد —

اشته قاموس ایله برهان بویه ایکی کتاب
فوائد نصایدر . قاموسک مؤلفی (مجدالدین فیروز
آبادی) اولوب مشارایله بوکتانی اولاً آلتمش درت
جلد اوزرینه قلمه آلمش وایکی بیک کتب لغتدن
تلخیص ایتمشدر ، کتاب مذکور آلتمش بیک
ماده فی حاوی اولوب مطبوع اولان درت جلد
آنک محیر عقول برخلاصه سندن عبارتدر . مؤلفک
خط دستیله محرراولان آلتمش درت جلد خطه یمانیه
تعبیاندن (زبید) کتبخانه سنده الیوم محفوظدر ،
لکن مؤلف قاموس ترتیب لغات جهتیله (صحاح
جوهری) یولی طوتمش وکله نک حروف اصلیه
اعتبارایله صوک حرفی باب ، ایلك حرفی فصل
اعتبار ایتش اولدیفندن مبتدیلر ایچون لغت تحریرینی
اشکال ایتشدر . حالبوکه کتابک تدوینشده و تیره
قدیمیه امثالاً اصلک ایلك حرفی باب اعتبار
اولنسه ایدی ده زیاده سهولت کوسترلمش اولوردی .
قاموس اوزرینه (تاج العروس) و (الجاسوس
علی القاموس) ناملریله ایکی کتاب تألیف اولمشدرکه
برنجیسی قاموسک طامانه برشرخی ، ایکنجیسی ده
آنک نواقص وخطباتی ارائه بولنده یازمش بر
تممیدر . عربجه لغت کتابلرینک اکملی (٧٧١)

مزدن بر قسمنك مبتلى اولدينى طرز املا خسته لى
يالكىز لغاتك دكل ، هر شينك تعلم و تحصيله بر مانع
قوى كسيديكندن اسلوب افاده مزده قوت و رونق
قلمامش ، زبان كللك بيانه شايان تأسف بر طور غولنق
عارض اولمشدر . بوكا دائر سويليه جك سوزلرم يك
چوق ايسه دمه دمه دك خار جنده اولدينى ايچون شمديلك
التزام سكوتى اولاكور يوروم .

موجود اولان لغت كتابلرندن اسعد اقدينك
(لهجه اللغات) ي ايله اعظم لسانو مزدن و فوق
پاشا مرحومك ترتيب ايتمش اولدينى (لهجه)
ايكي كتاب مفيددر . هله پاشا مرحومك لهجه سى
— او قدر نواقصيله برابر — جدآ شايان اطرا
بر كتاب فوائده نمارد . بزده كلات لسانيه مزك
اويولده جمع و تدوينى ايله احياى فكري اويانديران
پاشاى مشار اليهدر دينيله بيلير .

دور جليل حضرت تاجدارينك جلائل آثار
علميه سندن اولان (قاموس تركى) بوندن اول
نشر اولنان كتب لغاته مراجعه له يازيله لككده
اولدينى جهته كتب موجوده نك اكمل واحسنى
ايسه ده بعض خطالىرى ، نواقصى دى موجود
اولديغى سندن اول باول قاموسدن خار جنده قالان
لغات و تعبيراتى صره سيله كوستردكدن صكره
قاموسده داخل اولان لغات حقتده بيان مطالعه
ايتمكى مناسب كوردك .

(قاموس تركى) نك الف ممدوده فصليندن
خارجده قالان لغات و تعبيرات :

آبرامق — كى يى ، قايى ، بونلرك يلكىلر يى
اداره ايتك .

آيسنت — ياخود (آيسنت) مسكراندىن بر
نوع ايچكى .

تاريخنده وفات ايتمش اولان شيوخ جمال الدين
ابوالفضل محمدابن المكرم المصرينك (لسان العرب)
ناميله تاليف ايتمش اولدينى كتاب جليدركه سكان
بيك ماده يى حاويدر . ده بيكرجه لغت كتابى
تاليف اولتمش ايسه ده آنلر صدد بحث خار جنده در .
ترتيب لغات جهتيه (برهان قاطع) دمه بر طرز
مستحسنه رعايت اولتمامشدر . هله (فرهنگ
شعورى) نك ترتيبى هيسندن قنادر .

وقتيه لسانمزده (سبحة صبيان) (شاهدهى)
(تحفه) (نخبه) كى بر طالع منظم لغت كتابلرى
تحرير اولمشدر كه بونلر ياقين و قنادر قدر مكاتب
رشديده طليه او قوتدربلور اذربلر ايدى .
بواسول آثار منظومه نك حفظى آثار منوره دن
اسهل اوله جفى ملاحظه منه مبنى اختيار اولتمشدر .
تحفه ايله نخبه سلطان سليم ثالث دورى رجال
علميه واديه سندن سنبزاده وهى اقدينك ايكي
اثر گزينيدر :

« وهى به لغته يوقدر اقران
تحفه ايله نخبه ايكي برهان
الحق بو ايكي اثر كوزلدر
يوق مثلى دينور ايسه محلد
بالخاصه نخبه منتخبدر
كشاف بلاغت عربدر »

فقط نه قدر اى يازلمش اولورسه اولسون بونلردن
مبتديلر ايچون حقيله استفاده بلكه نيله من .
بالاده ردها و صك ترتيب ايتمش اولدينى لغت
كتابندن بحث ايتمش ايدك . مشار اليهك لسانمزى
حقيله تحصيل ايتمش بر ذات اولديغه انكليزجه دن
ترجمه تاليف ايتمش اولدينى لغت كتابنه يازدينى
مقدمه يك بليغانه شهادت ايتكده در . شمدي
ارباب قلممز ايچنده او قوتده يازى يازده حق كيمسه
يله آز بولتور ظن اولتور . بر زماندنبرى كنجلر .

آبوردہ - کیلرک بربرینہ ، یاخود برا سکلہ
قارین قارینہ یا ناشمہ لری .

آبوصہ - پتر ، الورر مقسامندہ مستعمل
بحریون تعبیراننددر .

آپارتمق - آشیرتمق ، چالدرمق ، چاربدرمق .
آپلاتمق - حیوانی بریدن آتاندیروب
آشدرمق § اغفال ایتک ، آلداتاق .

آپلاق - قانادرلی هنوز جیقوب دیکن
دیکن حالده بولنان قوش یاوروسی . سیخ بر .
آپلاق - آتلا یوب آشمق . وثوب .

آپولت - (آپولت) صورتسده یازلمش
ایسده زبازدی آپولتسدر . اصلنه اعتبار اولتمش
ایسه (آختابود) گلہ سده اصلنه اعتبار اولتہرق
(اوقتابودی) یازلمی ایدی .

آپشاقاق - خلقتہ صاناک آجیقاقی ، فنجله
آنال سوزی - اوکوئی ، نصیحتی متضمن
اولان اسکی سوزله ، ضروب امثاله دینیر .

آت اوموزی - و

آت باشی - یان یانه برابرجه یوریوب کیتمک
مقامندہ مستعملدر .

آت جانبازی - آت تجارتیلہ اشتغال ایدن
§ آت اوزرنده اجرای هنر ایدن .

آت طورنی - غایت فنا قوقولو برنباتدرکه
ال ایله طوقولنے قوقوسی ایجه زمان زائل اولماز
اشق . بدران .

آت قاضیسی - قاضی دیایلن ضامن باشقہدر .

بونک خارجی بیاض ، داخلی قرمزیه مائل
اولور . ادویدہ مستعملدر . سبکینج . سبکینہ .

آتش چبانی - برنوع چباندر . نقب . آتش
بارسی .

آتش صاحیق - شدت غضبدن ، تهوردن
کنایہ .

آتش قومق - آتشله مک ، آتش ویرمک .

آتش کسلمک - طارماق ، حدتلمک ،
اظہار غضب ایتک : فلانجه اوسوزلری ایشیدنجه
آتش کسدلی .

آتش کرمک - حربده تعطیل اسلمجه
ایلمک : آتش کس قومانداسی ویرلدی .

آتش کوردکی - آتش اخذ و نقلی ایچون
قولانیلان معروف آلت . سظام . آتش کیرہ .

آتش کونیک - برنوع چباندرکه آتش
چبانیده دینیلیر . نقب . آتش باریسی .

آتش کیجه سی - حضرت یحیی علیہ السلامک
زمان ولادت سنیہ لرینہ مصادف اولان کیجهیه

دینیلیرکه حزریرانک یکریمی دردنجی کیجه سیدر .
خرسینار اوکیجه آتش یاقارلر . لیله الوقود .

آتشقمق - بکدیگیرینہ سوکوب صایق .
شتم ایله مجاوبہ ، مجادله .

آتلامه اویونی - چوجقارک اوینساقدری
اویونلردن برنوعی .

آتلغان - هرشدہ بورتی صوقان . هرایشه .

مايه اولچولور . بواولچولن مايه نك اون قسمي قدر
صوقايله رق كوزلجه قارشيديريلور ، دانغا مايه ي
صويك ايچنه دو كوب قارشيدير رق آلاشدير يلى
اصلا صويي مايه نك اوزر ينه دو كيوب مايه ي
صويك ايچنه دو نكك شر طيله آلاشدير ديمز صويي
مايه يي تجربه ده كي ايليقي سونه دو كورك ومايه نك هر
طرفه تاثير ايتسي ايچون بر نخته قاشيق ايله قارشيد .
يريلور . و تجربه نك اوزري صيجاقلني محافظه
ايتك ايچون دخي كلیم بارچه لرله محافظه ايديلور .
درجه لي باردق بولماز سه دامله ق ايله مايه يي
اولچمليدير . بوجه ايله استعمال اولنان مايه نك تخميناً
يكرمي دامله سي بر غرام كلور . (۳۵) درجه
ايصيدلش يني ايليقي سونه آني مقدار لرده بوجه
آني مقدار درهم علاوه اولنور :

۸۰	قيہ سودہ	۱۲	گرام	يعني	۴	درهم
۴۰	«	۶	«	«	۲	«
۲۰	«	۳	«	«	۱	«
۱۰	«	۱۰۵	«	«	يارم	«

مايه سوده علاوه قلند قدده ۳۵ دقيقه صوكره
مكمل پييز حاصل اولور كه بوده بالتجربه
اكلا شيله بيلور .

طبيب بيطر

كك

کوچک حکایه

خاطرہ

- کی دو ، وہا ساندن -

- مابعد -

- اوو! دیدی، ظن ایدرم کہ ...

زوجہ سی اوکا باقیوردی .

- نہ اولدک ؟

هر سوزه مناسبتي مناسبتمز قارشمق عادتى اولان .

۸۸ آيک - سريع المشى والحركة . الى آياغى

چابوق .

۸۹ آيکک - بجرکليلک . چابوق ايش

کور مکلک ، ايشکدارلق ، چويککلک .

۹۰ آچار - کوجلو ، قوتلى ، زورلو آدم .

(عَجَّار) کلمه عربيه سندن محرفدر .

— بيتمدى —

فَبُولُورُ، نَ

پيتر مايه سي

پيترک نفيس اولستده مايه نك بك بيوك دخل
وتأثيرى واردر از جمله اسكى مايه لرله بر قومده بر
لذته پيتر ياييله مديني وياييلان پيتر ايسه اسمر
اوله رق چوق مدت طايانه مديني جهته علاوه نفيس
پيتر يايي ايچون هر زمان تازه مايه بولنديرق ايجاب
ايدر . بومايه ايله ياييلان پيتر دخي غايت لذتلى اولوب
كفلنمدن خيلى مدت محافظه اولته بيلير . اجزا
وبامضر بر ماده ايله ياييلان مايه لر دكر سز ومخاطره لي
اوله بيلور . اساساً مايه قوزو وطنه لرك (قطنه)
دينان دردنجي مايه سندن ياييلان واوزون مدت طيا
نمسي ايچون دخي ايجروسنه طوز وساثره علاوه قلنان
مايه لرك برقيسه سي اون بيك قيہ سوني پيتر ييار ،

مايه نك اصول استعمالى : تميز بر قابه سود
قونلوب ممدن صاغلديني حالده كي كبي ايليقي اولونجه يه
قسدر ايصيديلور . وباخود اولجه تدارك ايديلن
مقياس حرارت ايله سوت ۳۵ ساتيغراد درجه يه
قدر ايصيديلور بعدده اوافق درجه لي باردق ايله